

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

### Posudek oponenta bakalářské práce

**Jméno a příjmení studenta:** Vojtěch Jirka

**Název bakalářské práce:** Verše Čechám M. Cvetajevové v českých překladech

**Studijní obor:** Specializace v pedagogice, Český jazyk se zaměřením na vzdělávání — Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

**Titul, jméno a příjmení oponenta práce:** Mgr. Elena Vasilyeva, CSc.

#### Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	10
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	10
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	9
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	10
Přístup autora k řešení problematiky	10	10
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	9
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	4
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	10
Jazyková úroveň práce	10	10
Formální náležitosti práce	5	5
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	5
<b>Celkem</b>	<b>100</b>	<b>96</b>

**Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz:** shody nenalezeny ~~shody nalezeny~~

**Stručné verbální hodnocení:** Бакалаврская работа связана с анализом переводов «Стихов к Чехии» М. Цветаевой. В теоретической части работы автор уделяет внимание вопросу теории перевода, опираясь в основном на труды Й. Леви. К сожалению, в этой части работы автор нигде не упоминает российских теоретиков перевода Федорова А. В., Комиссарова В. Н., Рецкера Я. И. и т.д. Обращение к трудам не только чешских, но и российских ученых, несомненно, обогатило бы исследование. Автор отлично разбирается в теории литературы, что и демонстрирует при подробном анализе стихотворений М. Цветаевой в практической части работы. Несомненной заслугой автора и ценной частью исследования, на наш взгляд, следует считать письмо Йиржи Турка, переводчика «Стихов к Чехии» М. Цветаевой. Работа демонстрирует владение материалом, погружение в тему исследования, владение материалом и заинтересованность автора.

**Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:**

**Doporučuji práci k obhajobě:**

**ANO**

**NE**

**Datum:** 7.9.2018

**Podpis oponenta bakalářské práce:** Elena Vasilyeva